



"Qui n'avance pas recule." - *Un Proverbe*



Votre Municipalité

Urgence	9-1-1
Police	450-698-1331
Administration	450-692-6861 450-692-6881 (télécopieur)
Courriel	villelery@videotron.ca
Site web	www.lery.ca

Horaire Lundi au jeudi: 8h30 - 12h et 13h - 17h
Vendredi: 8h30 - 12h

Nous vous rappelons que les bureaux de l'hôtel de ville sont fermés le vendredi après-midi.

We remind you that the offices of the Town Hall are always closed on Friday afternoons.

Votre Conseil Municipal

Walter Letham, Maire

maire@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x300

Gérald Ranger, Conseiller de La Gare

district1@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x301

Mylène Loiseau, Conseillère Les Boisés

district2@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x302

Eric Pinard, Conseiller Bellevue

district3@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x303

Jacques Laberge, Conseiller Les Riverains

district4@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x304

Léon Leclerc, Conseiller du Manoir

district5@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x305

Johanne Dutil, Conseillère Woodland

district6@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x306

Services

Administration

Dale Stewart, x201, Directeur général et secrétaire-trésorier

Suzie Brind'Amour, x203, Taxation

Isabelle Coderre, x208, Adjointe administrative

Incendie

René Larente, x206, Directeur

Urbanisme

Andréanne Baribeau, x202, Responsable du service de l'urbanisme

Daniel Le Brasseur, x202, Inspecteur municipal

Manon Berthiaume, x202, Adjointe administrative

Travaux publics

Eric Groulx, x205, Responsable des travaux publics

Patrick Tremblay, x205, Journalier

Jean-Christophe Aucoin, x205, Journalier

Congés à venir - fermeture de l'hôtel de ville

Veillez noter que nos bureaux seront fermés aux dates suivantes. Please note that the Town Hall will be closed on the following dates:

- Du 26 décembre 2015 au 4 janvier 2016 inclusivement pour la période des Fêtes
- Le 25 mars (Vendredi Saint)
- Le 28 mars (Lundi de Pâques)

Séances du Conseil

Le 2^e lundi de chaque mois à 20 heures (exception octobre, 2^e mardi). Les procès-verbaux concernant les réunions du Conseil sont disponibles en ligne sur notre site Web (www.lery.ca) ou en vous présentant à l'hôtel de ville.

Municipal Council Meetings

The second Monday of each month at 8 p.m. (except October, 2nd Tuesday). The Minutes of the Council Meetings are available online on our website (www.lery.ca) or in person at the Town Hall.

Vos élus vous représentent auprès de ...

Les personnes suivantes ont été nommées pour représenter la municipalité auprès des différents organismes locaux et régionaux suivants :

MRC de Roussillon : M. Walter Letham

CITSO : M. Walter Letham

Transports Accès : Mme Johanne Dutil

Club Optimiste de Léry : M. Jacques Laberge

Comité consultatif d'urbanisme : M. Éric Pinard et

M. Léon Leclerc

Message du maire



Nous sommes maintenant presque rendus à mi-mandat et je suis fier des réalisations accomplies cette année.

Sur la route 132, la limite de vitesse qui traverse la Ville de Léry a été réduite de 90 km à 70 km. D'autres essais sont également en cours sur le chemin du Lac-Saint-Louis. Nous avons testé trois méthodes pour ralentir la circulation: des dos d'âne permanents ont été installés à certains endroits stratégiques; le nombre de dos d'âne amovibles a été doublé et des panneaux indicateurs « Attention à nos enfants » ont été installés au centre de la voie.

Les événements de l'été ont connu un grand succès avec une très bonne participation de la population. Durant le week-end du 4 juillet, Fest-Léry, a attiré près de 1 000 résidents qui ont apprécié la thématique du Mexique. En août, les pompiers ont tenu une épiluchette de blé d'inde ainsi qu'un tournoi d'hockey-balle. Les admissions à l'exposition de voitures ont plus que doublées. L'ouverture de la piscine du Club nautique Woodlands à la population, les soirs et fins de semaine, ainsi que la location de kayaks ont connu un très grand succès.

Le parc Georges-Rufiange, nouveau parc municipal sur la rue Notre-Dame, est ouvert pour le plaisir des enfants. Le terrain de baseball dispose maintenant d'un pavillon et de quelques nouveaux équipements. La caserne des pompiers a été rénovée. Un aménagement paysager a été fait à la station de pompage de la Presqu'île Asselin. La ville a fait l'acquisition d'un nouveau camion pour le département des travaux publics afin de remplacer l'ancien véhicule datant de 15 ans. Des jardinières ont été remplies de fleurs annuelles et localisées à certains endroits de la ville. Certaines de ces jardinières ont été placées sur la rue de la Gare afin de ralentir les véhicules qui tournent sur la route 132.

L'ouverture d'une garderie de 70 places est prévue début 2016. L'église Notre-Dame-de-Léry, récemment acquise par la Ville de Léry, servira, pendant quelques années, de centre communautaire pour des événements socio-culturels. Des démarches sont en cours afin de trouver le financement nécessaire à la construction d'un nouveau centre communautaire en remplacement de l'église.

L'agrile du frêne menace la beauté de notre ville et nous avons agi rapidement à l'élaboration d'un plan d'action pour contrer cette infestation. Plus de 90 arbres ont été traités dans les rues de Léry et nous surveillons l'apparition de nouveaux signes d'infestation. Les résidents qui ont des arbres sur leur terrain seront avisés et informés sur les démarches à suivre.

« La vie est belle » à Ville de Léry et je veux dire un grand merci à tous les employés et les bénévoles qui travaillent fort et se dévouent pour la qualité de notre milieu de vie. Profitez de la belle température de l'automne et des magnifiques paysages d'hiver.

As we near the halfway mark of our mandate, I take pride in our accomplishments this year. We have reduced the speed limit from 90 to 70 km on Highway 132 as it travels through Léry. Efforts to reduce the speed of the cars traveling on the lower road is ongoing. This year we tested three methods to slow the cars down: we installed permanent speed bumps at strategic locations; doubled the number of moveable speed bumps; and erected "Children at Play" signs on the centre line.

Our summer events were well attended and hugely successful. Festi-Léry was moved up to the July 4th weekend and given a Mexican theme and nearly 1,000 Léry residents came out to enjoy the day. The Firemen's Corn Roast and Ball Hockey Tournament were introduced in August and the entries for our Antique Car Show more than doubled. Opening up the yacht club pool to residents on evenings and weekends was a huge success as was the new kayak rental.

The new municipal park on rue Notre Dame now has a name. Parc Georges Rufiange is now open for our children to enjoy. Our baseball diamond features a spruced up chalet and some new equipment. The firehouse had an interior facelift, the pumping station at Presqu'île Asselin received some TLC on the grounds surrounding it, and the public works department replaced a 15 year old truck with a new one. We recycled flower pots from one of our parks, filled them with some beautiful summer flowers and placed them strategically around town – a few were placed on rue de la Gare to slow down the traffic turning off the 132, others were just adornments to our beautiful streets.

The 70-place daycare centre is now scheduled to open early in the new year while the newly-acquired Église Notre-Dame-de-Léry will operate for a few years as a civic centre for socio-cultural events. Efforts are underway to find financing for a new civic centre on the church grounds.

An infestation of the emerald ash borer threatens the beauty of our town, but we are moving quickly to put plans in place to fight it. We have treated over 90 trees on the streets of Léry and we are examining all the trees for signs of the disease. Residents will be advised if they have ash trees on their property and informed of next steps.

"Life is Good" in Léry and I would like to extend a huge thank you to all the town employees and volunteers for the hard work and dedication that makes it so. Enjoy our beautiful autumn weather and magnificent winter scenery.



Nouvelles en bref/Local News

Compte rendu du Forum Culture et Loisirs

Par : Louis-Maxime Dubois, Agent de développement culturel et pianiste

Le mouvement est lancé

C'est par un samedi radieux et ensoleillé du mois de juin qu'environ 40 citoyen(ne)s se sont rassemblés dans la salle communautaire de l'église Notre-Dame-de-Léry. À l'entrée extérieure, nous avons installé un petit chapiteau décoré de ballons afin de procéder aux inscriptions et à la distribution des pochettes dans lesquelles on pouvait y trouver toute la littérature ainsi que les thématiques pour les ateliers proposés. Le deuxième document intitulé : «La Rencontre» Culture et Loisirs était surtout des questions à développement que les participants pouvaient librement répondre et échanger durant les ateliers en petits groupes de 5 ou 6 personnes installés à l'extérieur et à l'intérieur.

Deux jeunes musiciens talentueux de la région (Les frères Poirier, guitare, flûte et piano) ont offert une joyeuse performance au début pour l'accueil des participants où l'on projetait sur grand écran un diaporama de photos anciennes de Léry ainsi que des extraits d'un film concept sur le peintre Pablo Picasso.

Pour un organisateur d'événements et un développeur culturel, cela fût vraiment très apprécié de constater un aussi vif intérêt de la part de tous nos élus municipaux ainsi que du maire pour cette étape importante de consultation citoyenne, car ils étaient tous présents tout au long de la journée, à un moment ou à un autre soit comme observateurs ou comme participants (Mylène Loiseau, Léon Leclerc). Donc, un grand merci pour votre chaleureuse présence et cette ouverture démocratique, tendance d'ailleurs que l'on observe dans de nombreux dossiers qui touchent de près actuellement les différents aspects de notre ville en développement. Trop souvent, malheureusement, certains élus se ferment et délaissent cet aspect pourtant si important de communication avec la population, qui soit dit en passant, est ici très passionné et fort présente surtout lors des séances du Conseil ! Puisse la Culture et les arts harmoniser d'avantage nos relations et assouplir nos modes d'expression.

Au cours des dernières semaines de préparation de cet événement, on m'a souvent demandé pourquoi un Forum Culturel à Léry ?

Ce FORUM a été une occasion de rassembler des gens impliqués qui ont à cœur le développement humain et

culturel de Léry. Il était temps, après les événements qui ont marqué notre 100^e anniversaire, de porter une réflexion sincère sur les conditions d'émergence possible d'une vie culturelle plus articulée, et de réfléchir sur la création d'une salle multifonctionnelle pour toute notre communauté. Quels projets originaux pourraient rassembler, surprendre et créer de l'engouement ?

Pourquoi un FORUM Culturel

Parce que vos idées, vos commentaires et vos rêves sont toujours super importants !

Un événement de cette nature nous pousse inévitablement à dresser un portrait et à établir un positionnement sur notre développement global en tant que communauté.

Aussi bien sûr, pour économiser les pertes inutiles de temps et aller le plus rapidement possible à l'essentiel. C'est parce qu'ensemble on a bien plus de cordes à notre ensemble de violons, toutes les expériences et les idées de chacun(e) mises en commun est toujours extrêmement positif et on sait bien qu'une seule personne ne peut jamais détenir « La » vérité absolue. Certes, c'est aussi une occasion d'étudier les différentes possibilités et de partager une tonne d'informations qui pourront servir de contenu à une éventuelle politique culturelle et un plan d'action pour la prochaine décennie.

Les différentes branches et ramification de la culture

Mais Léry comme vous savez, de par sa nature est une municipalité particulière. Jamais je n'avais rencontré dans toute la province autant de contrastes d'un seul coup et à si peu de distance ! C'est toujours bon de se le rappeler, que l'endroit, la région géographique, le pays, l'environnement, que la culture où l'on naît va influencer et teinter nos conditionnements et nos comportements et ce, pour toute notre vie. La culture constitue une composante essentielle à la qualité de nos vies. Elle est le creuset dans lequel se forment et s'épanouissent les individus en même temps qu'elle définit les peuples. Elle est aussi la clé pour comprendre les racines de notre monde et vivre ensemble.

En 2015, les bienfaits de l'art ne sont plus à prouver. Plus de culture équivaut à moins de service de police, moins de pathologies, moins de pilules, de drogues durs, moins de morosité et bien sûr moins de déprimés et de suicides !

Elle est une fonction sociale essentielle reconnue par les plus grands sociologues et biologistes qui peut nous aider à développer notre plein potentiel en tant qu'être humain.



«La Culture est l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs qui caractérise une société. Elle englobe les arts et les lettres, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances.» (UNESCO, déclaration de Mexico 1982)

Conférence et animation par Armand Vaillancourt peintre/sculpteur

Armand Vaillancourt nous a tous pris par surprise. L'humour communicatif, la passion provocatrice du conférencier et ses talents d'animateur de foule ont bien réussi à briser la glace en dénouant les inhibitions de surface et les barrières au-delà de nos habituelles zones de confort. À ce niveau, notre conférencier a donné un bon coup d'envoi et préparé la table à un honnête échange stimulant de concertation de groupe. Comme on dit: « Où il y a de la gêne, il n'y a pas de plaisir! »

Vaillancourt se distingue par l'originalité de ses créations artistiques et de ses innovations techniques. Son art est indissociable de son engagement social et politique. Sculpteur, artiste-peintre, performeur, homme de passion et de liberté, il a su marquer notre peuple par ses implications sociales, sa sensibilité, sa générosité et son engagement pour les droits humains.

Armand Vaillancourt a été récipiendaire du Prix Paul-Émile Borduas en 1993 et nommé Chevalier de l'ordre National du Québec, en 2004.

Recommandations à l'attention du Conseil

Comme vous pouvez le remarquer dans le rapport que j'ai remis à la ville, nous avons récolté de ce FORUM non seulement une source incroyable de précieuses idées et de solutions pratiques en vue de construire un centre culturel multifonctionnel, mais nous avons par le fait même de cet exercice, toutes les prémisses de base à l'établissement d'une politique culturelle adaptée à nos besoins et notre réalité Léryveraine. Comme on sait, Léry a grandement besoin actuellement d'un cœur de village, ne serait-ce qu'un dépanneur et un petit café !

Nous devrions profiter des heureuses retombées de ce Forum pour mettre en place le plus tôt possible un comité culturel permanent composé d'artistes locaux, d'écrivain(e)s, d'amateurs d'arts et de patrimoine, de gens d'affaires avec un(e) élu(e) municipal(e) qui servirait de lien avec le Conseil municipal dont le premier mandat serait de rédiger une politique culturelle sur mesure pour Léry. À partir des données recueillies lors de ce Forum nous pouvons maintenant mieux nous définir

et établir un plan d'action pour les prochaines années à venir en matière de culture et de patrimoine.

Le bâtiment de l'église

J'avoue que ce n'est pas de gaieté de cœur que j'ai réalisé qu'il fallait abandonner l'idée de vouloir restaurer et de sauver le bâtiment de l'église. Premièrement parce qu'elle a une acoustique formidable pour des concerts classiques, la propreté de l'intérieur qui a toujours été maintenue méticuleusement au fil des ans par de dévoués paroissien(ne)s et aussi pour tout ce qu'elle représente pour la communauté et l'histoire de la Ville de Léry.

Mais ce qui se cache sous la couverture et suite à une troisième analyse indépendante, nous avons une fois de plus constaté l'ampleur des problèmes de structure et les coûts astronomiques que cela représenterait afin de la mettre conforme aux critères de la Régie du bâtiment du Québec pour ce type d'édifice public. Sans parler du 20 000 \$ de chauffage par année étant donné que l'isolement de la bâtisse est tout à refaire. Et on sait bien que lorsque l'on ne chauffe pas un bâtiment de cette taille bien beaucoup de problèmes de structure apparaissent. Il faut aussi ajouter que ce bâtiment a été gravement abimé en février 1992 lors d'un grave incendie provenant du sous-sol et du système de chauffage.

Il serait préférable que la démolition du bâtiment de l'église puisse se faire le plus rapidement possible afin que nos visiteurs et nos citoyen(ne)s n'aient pas à devoir assister à une dégradation lente et pénible qui ne ferait qu'aggraver la nostalgie et la frustration des adeptes religieux, et ferait une tache de disgrâce et de déchéance sur l'image globale de notre municipalité. On a vu trop souvent et on a pu le constater dans de nombreux autres villes et villages au Québec aux prises avec le même genre de situation, que le choc d'un abandon prolongé surtout pour le cas des églises, est pire comme effet qu'une démolition bien exécutée par des professionnels dans un délai raisonnable. La messe de fermeture a eu lieu dimanche le 13 septembre.

Merci encore à tous les participants enthousiastes, qui ont pris le temps de cette formidable journée afin de réfléchir ensemble et en apportant leurs nombreuses idées novatrices. Unissons nos savoir-faire, nos énergies et tous les bons moyens pour faire de Léry, non seulement une place agréable où venir se balader, mais une place agréable à y vivre, pleine d'activités, pleine de plaisirs culturels pour tous !

**Notez que le rapport complet du FORUM est disponible à l'hôtel de ville ou sur le site Web de la ville.*



Report on the Cultural Forum

Dozens of interested citizens showed up at the Cultural & Leisure Activities Forum held in late June. The aim was to build on the enthusiasm shown by residents for a number of cultural activities held during last year's anniversary celebrations.

Léry is fortunate to count among its residents Louis-Maxime Dubois, a multidisciplinary designer with a talent for helping municipalities craft cultural policies to benefit citizens. Louis-Maxime moderated the Forum and finalized the day's findings.

The guest speaker was noted artist and political activist Armand Vaillancourt who opened the day with an address to focus participants on the benefits of having a vibrant cultural policy while preparing them for an honest exchange of ideas. Participants then broke into smaller groups to brainstorm.

The soft sounds of the Poirier Brothers, a group of talented local musicians, provided the background for the creative juices to flow. At the end of the day, the citizens recommended that we:

- Create a permanent cultural committee of local artists, writers, arts & heritage enthusiasts, and business people. At least one member of Council should be part of the committee;
- Craft a cultural policy;
- Develop an action plan; and
- Build a multifunctional cultural centre to give residents a place to gather for cultural events.

A copy of the Forum's full report is available online or at Town Hall.

Nouveaux employés à l'hôtel de ville

Nous sommes heureux de vous informer que le Conseil municipal a procédé à l'embauche d'une nouvelle urbaniste à titre de responsable du service de l'urbanisme. Il s'agit de Madame Andréanne Baribeau qui occupe le poste depuis le mois de juillet dernier.

De plus, le Conseil municipal a également procédé à l'embauche d'un inspecteur municipal qui est régulièrement sur le terrain afin de s'assurer que la réglementation est respectée. Il s'agit de Monsieur Daniel Le Brasseur qui occupe le poste 3 jours/semaine, et ce, depuis le mois de juillet dernier.

Veillez noter que, dorénavant, il faudra prendre un rendez-vous afin de rencontrer l'urbaniste pour toutes demandes d'informations, et ce, afin que cette dernière puisse allouer le temps nécessaire pour répondre à vos demandes d'informations. Il est possible de prendre rendez-vous avec l'urbaniste en téléphonant au 450-692-6861, poste 202 ou par courriel à urbanisme@ville.lery.qc.ca

New Employees at Town Hall

We are pleased to announce two new appointments:

Andréanne Baribeau has joined us as the head of the planning department and Daniel Le Brasseur is our new municipal inspector. Mr Le Brasseur works with us three days per week.

Please note that it is no longer possible to accept walk-in appointments. You **must** schedule an appointment by calling 450-692-6861, ext. 202 or by email at urbanisme@ville.lery.qc.ca

Dates importantes

13 décembre 2015

Party de Noël des enfants / Children's Christmas Party
Club de Golf Belle Vue (Optimiste)
Responsable : Jocelyne Schmidt au 450-429-2356

13 février 2016

Carnaval / Winter Carnival
Rue de la Gare Parc multifonctionnel
Responsable : Isabelle Coderre au 450-692-6861, x208

Club de l'âge d'or

3 décembre 2015 : Bingo dindes

Du 7 janvier 2016 au 28 avril 2016 : Whist militaire (cartes).
Tous les jeudis à partir de 13h à l'hôtel de ville

Du 11 février au 12 mai 2016 : Souper le l'âge d'or : Tous les 2^e jeudi du mois à partir de février jusqu'à mai. Notez que pour toutes ces activités, vous devez avoir votre carte de la FADOQ. Pour informations : Diane Gendron, présidente 450-692-0459



Agrile du frêne

Depuis 2002, l'agrile du frêne, un petit insecte envahissant, a provoqué la mort de millions de frênes en Amérique du Nord et gagne du terrain sur la Couronne Sud de Montréal. La Ville de Léry œuvre en concertation avec la Communauté Métropolitaine de Montréal (CMM) dans le but de mieux faire face, collectivement, à ce fléau.

Saviez-vous que

- L'agrile du frêne est originaire de l'Asie orientale et a été détecté en 2002 en Amérique du Nord.
- Depuis sa détection, l'agrile du frêne a ravagé plusieurs millions de frênes, mettant en péril nos ressources forestières et notre foresterie urbaine.
- L'agrile du frêne peut effectuer des vols de plusieurs kilomètres, mais sa propagation est souvent due au transport du bois de chauffage et des produits du bois.
- Un frêne infesté non traité à l'aide d'un pesticide mourra en quelques années.
- Tout frêne mort ou dont 30% des branches démontrent des signes de dépérissement devra être obligatoirement abattu (à l'exception des zones boisées)
- Abattre un frêne en début d'infestation coûte moins cher que d'attendre qu'il soit mort.
- La période d'abattage permise est du 1^{er} octobre au 15 mars.
- Avant d'abattre un frêne situé sur votre propriété, vous devrez obtenir un certificat d'autorisation délivré par la Ville de Léry.

La collaboration citoyenne est essentielle

Bien sûr, l'agrile du frêne ne différencie pas le frêne privé et public. C'est pourquoi l'aide des citoyens est primordiale pour pouvoir agir rapidement et ainsi ralentir la propagation.

Nous vous invitons à remplir le formulaire de déclaration de frêne au www.lery.ca

Quelques suggestions

- Identifiez et évaluez régulièrement vos frênes.
- Si la sauvegarde de l'arbre à l'aide d'un traitement pesticide n'est pas souhaitée, il est important de planifier son abattage dès maintenant.
- Demandez plusieurs soumissions. Concertez-vous avec vos voisins.
- Si vous faites traiter ou abattre votre arbre, assurez-vous que l'entrepreneur possède une assurance responsabilité;
- Vérifiez que l'entrepreneur a les compétences requises et qu'il est membre d'une association, telle que la Société internationale d'arboriculture Québec inc. (siaq.org)
- Pour remplacer vos frênes malades, pensez à replanter une essence d'arbre non évasive.
- Utilisez du bois de chauffage local.

- Consultez la réglementation municipale en lien avec l'agrile du frêne
- Visitez le site web de la municipalité pour suivre l'évolution du dossier.

Actions entreprises par la Ville de Léry en 2015

- Inventaire des frênes sur les terrains municipaux. Au total, 204 frênes ont été répertoriés (en excluant les zones boisées). Les points blancs indiquent que le frêne est en bonne condition tandis que les points rouges indiquent que le frêne est déclassé (traitement non suggéré).
- Installation de pièges dans certains frênes afin de repérer les foyers d'infestation (aucun spécimen d'agrile n'a été détecté jusqu'à présent).
- Traitements préventif des frênes ayant un diamètre de 20 cm et plus sur l'emprise des voies publiques au Treeazin, un biopesticide développé par le Service Canadien des Forêts, en collaboration avec BioForest Technologies Inc.
- Adoption du règlement 2015-436 relatif à la lutte contre la propagation de l'agrile du frêne sur le territoire de la Ville de Léry.
- Création d'un comité-citoyen pour accompagner la Ville de Léry dans l'élaboration de son plan d'action local.
- Publication d'une page Web « Agrile du frêne » sur le site internet de la municipalité.
- Poursuite des collectes et de déchiquetage de branches: le 1^{er} mardi et le 3^e mardis du mois. Les branches de 10 cm et moins de diamètre sont déchiquetées et transformées en copeaux de bois pour pallier à la restriction touchant le dépôt des branches de frênes.
- Accessibilité à un site municipal pour déposer les résidus de bois de frêne conformément au règlement municipal.
- Distribution d'un communiqué spécial dans toutes les résidences intitulé « Soirée d'information sur l'agrile du frêne ».
- Soirée d'information publique sur l'agrile du frêne le 20 août 2015 à l'intention des citoyens de la Ville de Léry.
- Formation à la MRC de quelques employés du service des travaux publics.
- Participation au projet "On frêne!" : Un programme de valorisation du bois atteint par l'agrile en partenariat avec l'organisme Jour de la Terre Québec.

À venir!

Afin de réduire les coûts d'intervention, prévenir les conséquences naturelles et économiques d'une infestation sur son territoire et agir pour la sécurité de sa population, d'autres interventions suivront avec l'adoption d'un plan d'action local prévu d'ici la fin de l'année 2015.

Des questions : Le CLAF vous aidera!

Pour toutes questions en lien avec l'identification de votre arbre, la vérification des signes de dépérissement, la démarche de



conservation ou d'abattage et le choix de nouvelles essences, la municipalité met à votre disposition l'adresse courriel agrile@ville.lery.ca. Les noms des membres du comité du CLAF (comité de lutte contre l'agrile du frêne) sont Robert Goulet, Hélène Olivier, Diane Ducap, André Liboiron, Michael Goodfellow, Michel Robillard, Mylène Loiseau (conseillère), et François Provençal. Une personne bénévole du comité de lutte contre l'agrile du frêne (CLAF) vous répondra rapidement.

Responsable du dossier : la conseillère municipale Mylène Loiseau au 450 692-6861 (poste 302)

Emerald Ash Borer threatens our town

Ville de Léry has hundreds of beautiful ash trees lining its streets. They are an integral part of our town's beauty. Imagine what our streets would look like if they all had to be cut down.

The threat of an infestation of the Emerald Ash Borer (EAB) makes that scenario a distinct possibility. Your town council is taking this threat seriously and you should too.

What is EAB?

The Emerald Ash Borer is a beetle that arrived from Asia more than a dozen years ago. It most likely came in on untreated ash wood used for wood pallets. Since its arrival in North America in 2002 it has spread by the inadvertent human transport of beetle-contaminated firewood and infested ash materials. Its arrival in Quebec was confirmed in 2008 and it had spread to the Montreal area by 2011.

Why do we need to stop it?

Canadian Forest Service scientists estimate that costs for treatment, removal and replacement of trees affected by emerald ash borer in Canadian municipalities may reach \$2 billion over a 30-year period. Also expected to be significant are the ecological impacts of ash tree mortality on aquatic organisms, birds and vegetation, currently under study.

(Source: <http://www.nrcan.gc.ca/forests/fire-insects-disturbances/top-insects/13377>)

It is a fact that if an ash tree is infected, it will die with two to three years. Once an ash tree on your property is infected, it becomes a safety hazard and you are responsible for dealing with this hazard effectively.

How will I know if my trees are infected?

Signs of EAB infestation include yellowing foliage, thinning tree crowns and dead branches. Heavy seed production may be seen near the end of the tree's life, you may see tree bark splitting with d-shaped exit holes that are about 3mm wide. New shoots

may be seen sprouting in various places on the trunk as the tree dies. Finally, you may notice more woodpeckers on your trees, they feed on EAB larvae.

What can I do if I find it?

You have basically two choices – treat it or cut it down. Treating your trees may be expensive but not doing anything will cost more in the end. It can be hard to determine what stage your tree is in so you are advised to bring in an expert to tell you if your tree is a good candidate for treatment and to give you pricing information.

If you choose to cut it down in anticipation you may do so and remove it normally.

What happens if I do nothing?

Once your tree is infected, you are responsible for cutting it down. You may burn it in its entirety on your property or you must pay an outside service to take it to a special disposal site.

Unfortunately there is no escape from this bug, so doing nothing and hoping for the best is not an option. Testing is underway now to find out if this destructive bug has arrived in Léry.



AGRILE DU FRÊNE



SIGNES D'INFESTATION

Éclaircissement
de la cime



Galeries en
forme de « S »
sous l'écorce



Trou d'émergence
en forme de « D »
(3-4 mm)



Pousses
adventives
sur le tronc



Fendillement
vertical de
l'écorce

IDENTIFICATION D'UN FRÊNE



Feuille composée
de 5 à 11 folioles



Fruits
allongés
(samares)
persistant
souvent
une partie
de l'hiver



Branches
opposées
disposées
par paires



Écorce à
côtes en
forme de
losange

Ensemble, freinons ce ravageur!

Saviez-vous que...?

- L'agrile du frêne est originaire de l'Asie orientale et a été détecté en 2002 en Amérique du Nord.
- Depuis sa détection, l'agrile du frêne a ravagé plusieurs **millions de frênes**, mettant en péril nos ressources forestières et notre foresterie urbaine.
- L'adulte est un coléoptère vert métallique mesurant de 8 à 14 mm.
- La femelle pond environ **70 oeufs par année**.
- Les larves creusent des galeries sous l'écorce, empêchant la circulation de la sève.
- L'agrile du frêne peut effectuer des vols de plusieurs kilomètres, mais sa propagation est souvent due au transport du bois de chauffage et des produits du bois.

Source : ville de Boisbriand



Loisirs de Léry

Je voudrais remercier le Conseil municipal de la Ville de Léry pour le support au niveau de la réfection du terrain de balle.

J'aimerais aussi remercier tous les joueurs de balle (hommes et femmes) pour la réussite de la saison.

*Bien à vous,
Albert Brault*

À Venir

Tournois de Crible

Hôtel de Ville / Inscription 13h00 – 13h30

7 novembre 2015 | 5 décembre 2015 | 9 janvier 2016
6 février 2016 | 5 mars 2016 | 2 avril 2016 | 7 mai 2016

Pour plus d'information s.v.p. contactez Albert Brault au 450-698-1196 ou Diane Brault au 450-225-4267

La Station de l'Aventure

540 Chemin du Lac-Saint-Louis | 450-691-4897
www.stationdelaventure.com

Activités pour les parents et leur enfants 0 à 17 ans.

23 octobre 2015 : Sortie Récréofun 10h à 15h – 1 à 5 ans
9,14 \$ – 6 à 12 ans 13,57 \$ – adultes 6 \$

30 octobre 2015 : Souper spaghetti + Danse familiale à l' Hôtel de Ville de Léry - 17h à 22h

13 novembre 2015 : Café-causerie « Yoga » - 9h à 11h – gratuit

13 novembre 2015 : Café-causerie « Jeux de société » - 13h à 15h – gratuit

20 novembre 2015 : Sortie Cinéma à Châteauguay – 9h30 à 12h – prix à déterminer

11 décembre 2015 : Fête de Noël – 9h30 à 13h

5 février 2016 : Sortie à Équilibrix – 9h30 à 11h30 – prix à déterminer

18 mars 2016 : Sortie à la Cabane à sucre La Branche de St-Isidore – 10h à 13h – 3 à 5 ans 9,50 \$ – 6 à 12 ans 11,25 \$ – 12 et + 15,50 \$

Les ateliers Césame, Abécédaire et Yoga seront offerts sur demande.

Nous vous invitons à consulter régulièrement notre site web au www.stationdelaventure.com car il est possible que de nouvelles activités s'ajoutent.

À l'arrière scène de l'hôtel de ville



Nous sommes à peine conscients du travail fait par le département des travaux publics. Cependant, grâce au dévouement et au travail constant de trois personnes originaires de Léry, nos routes sont sécuritaires, nos parcs sont propres et la ville fonctionne comme il se doit.

De gauche à droite, Éric Groulx à l'emploi des travaux publics depuis avril 2007, Patrick Tremblay, depuis octobre 2012 et Jean-Christophe Aucoin en poste depuis juillet 2015.

Club de marche pour personnes âgées ayant une déficience visuelle ou en perte d'autonomie

Le Club de marche du Centre d'action bénévole du grand Châteauguay est plus que jamais vivant. Afin qu'un plus grand nombre de personnes profitent des bienfaits de la marche, nous souhaitons accueillir de nouveaux bénévoles et de nouveaux bénéficiaires. Passez le mot.

La marche, un geste naturel ! Si vous êtes une personne à mobilité réduite ou ayant un handicap visuel et désirez faire un peu d'exercice, pas à pas, avec l'aide d'un guide bénévole, venez prendre l'air tous les jeudis matin pour rencontrer des gens et garder ou retrouver la forme.

Pour plus d'information ou pour vous inscrire, contactez Lisa et pour devenir bénévole contactez Anne-Marie au 450-699-6289.

Le Centre d'action bénévole a besoin de vous

Vous voulez aider à travers vos heures de temps libre, mais ne savez pas comment? C'est tout simple! Le Centre d'action bénévole du grand Châteauguay cherche des bénévoles pour conduire et accompagner des personnes âgées à leurs rendez-vous médicaux. Vous avez le choix des destinations, et nombre d'heures à offrir et nous remboursons l'essence des kilomètres parcourus selon la grille tarifaire en vigueur. Appelez Anne-Marie au 450-699-6289, vous êtes sur la bonne voie!



L'Église Notre-Dame-de-Léry

C'est avec beaucoup d'émotion que des résidents se sont rassemblés à l'église Notre-Dame-de-Léry pour une dernière messe, dimanche le 13 septembre.

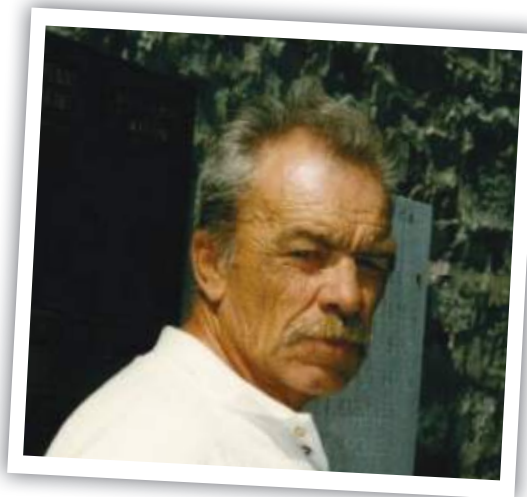
Après plus de 50 ans au service de la communauté, l'église a été désacralisée et ne sera plus utilisée désormais pour le culte.



Le parc municipal de la rue Notre-Dame

Le parc municipal de la rue du Parc Notre-Dame a maintenant un nom! C'est maintenant le parc Georges-Rufiange, en honneur d'un sportif et résident de longue date de Léry qui nous a quitté en 2014 et dont la présence se fait encore sentir dans la communauté.

Georges Rufiange, 1935-2014, était membre d'une des familles fondatrices de Léry. Lorsqu'il ne travaillait pas à Hydro-Québec, on pouvait le voir sur un terrain de baseball. Il était connu comme un des meilleurs lanceurs au Québec. Georges a fait partie de l'équipe des 4 Chevaliers Molson et a été lanceur dans l'équipe de balle rapide des Canadiens de Montréal. Il a été fondateur et membre actif de notre Club Optimiste et il a participé régulièrement aux nombreuses activités extérieures organisées par la Ville de Léry.



Dans la ville/Around Town

Photographié par Emma Pelland

En passant sur le chemin du Lac-Saint-Louis, vous avez certainement vu Jeannine Faubert, assise sur sa véranda, des aiguilles à tricoter à la main. Jeannine est née à Léry il y a 87 ans et ne peut s'imaginer vivre ailleurs. Elle a épousé un garçon de Léry, Gilles Faubert, en 1953 et ils ont élevé leurs trois enfants ici. Sa maison est une ancienne résidence en pierres construite en 1750 et Jeannine en est l'ornement.

If you drive the lower road very often you have certainly seen Jeannine Faubert sitting on her porch crochet needles in hand. Jeannine was born in Léry 87 years ago and can't imagine living anywhere else. She married a local boy, Gilles Faubert in 1953 and they brought up their family of three here. Her home is a beautiful old stone residence built in 1750 and Jeannine is a beautiful adornment to it.



Un aménagement paysager a été conçu autour du monument qui protège notre capsule temporelle.

The monument that stands guard over our anniversary time capsule, received some TLC this summer.

Le pavillon du terrain de baseball a été rénové. D'autres améliorations ont été faites cette année, incluant un nouveau filet d'arrêt.

Local baseball players were happy with the upgrade to the chalet on the park grounds. Other improvements this year included a new backstop.



Le 26 août le garage Gilles Vallières a célébré ses 50 ans en affaires à Ville de Léry. Bien qu'âgé maintenant de 81 ans, Gilles ouvre encore son commerce à 6 heures, chaque matin et n'a pas l'intention de prendre sa retraite. Il est une institution à Léry!

Garage Gilles Vallieres celebrated 50 years in business in Léry on August 26. Although now 81 years old, Gilles still opens up every morning at 6 am and has no plans to retire. He is a Léry institution!



Photographié par Emma Pelland



Après 2 ans de fermeture, le pont du ruisseau St-Jean, qui relie le boulevard d'Youville à Châteauguay au chemin du Lac-Saint-Louis à Léry, est maintenant ouvert. Les travaux de réparations auront duré plus d'un an au coût de 1.7 millions de dollar.

After being closed for two years, the Pont du ruisseau St-Jean is once again open. This bridge connects d'Youville Boulevard in Chateauguay with Chemin du Lac-Saint-Louis in Lery. Repairs were done at a cost of \$1.7 million.

Le maire de Léry, Walter Letham et la conseillère Johanne Dutil, accompagnés de Pierre Moreau, député de Châteauguay et ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire, ont participé à une conférence de presse annonçant l'achèvement des travaux, le 21 septembre.

Léry Mayor Walter Letham, Councilor Johanne Dutil, were joined by Pierre Moreau, MNA for Chateauguay and Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy at a press conference on September 21 announcing the completion of the bridge repair.



Un jour d'été parfait à Ville de Léry.
A perfect summer day in Léry!



Le parc Georges-Rufiange est le lieu préféré des enfants du voisinage. Ce nouveau parc s'adresse aux enfants de 2 à 14 ans.

Parc Georges-Rufriange is a favorite stop for neighborhood children! This new park is for kids ages 2-14.





L'évènement s'améliore d'année en année!

La journée de la famille du 17 mai dernier a attiré plus de 600 personnes ! Les enfants ont grandement apprécié les jeux gonflables, les tours de poneys, le maquillage de fantaisie, les reptiles et plus encore !

It gets better every year!

More than 600 Léry residents turned out on Sunday, May 17th to help us celebrate our annual Family Day. It was all about the children with pony rides, entertainment, balloon animals and a free lunch of hot dogs and cotton candy!



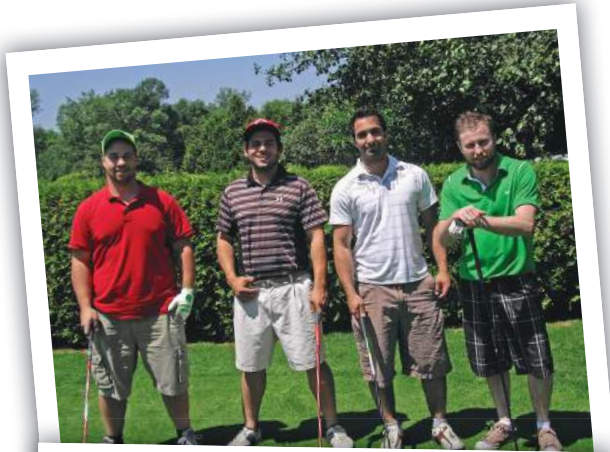


Tournoi de golf

Le tournoi de golf fût un Grand Succès!

Cette année, le tournoi de golf annuel du Club Optimiste a eu lieu le 13 juin et 102 golfeurs se sont inscrits à cet événement. Après cette superbe journée, 160 personnes ont assisté au souper servi au Club de golf Belle Vue.

This year 102 golfers were on hand for the Optimist Club's annual golf tournament. After a great day of golf the dinner at our beautiful BelleVue Golf Course was attended by 160 people.





Festi-Léry

Festi-Léry - Une fête pour tous les âges !

Le samedi 4 juillet, près de mille résidents ont participé à la 2^{ième} édition du Festi-Léry. Mariachis, danseurs folkloriques et exposants étaient sur place afin de faire découvrir le Mexique aux résidents de Léry et ce, à leur façon.

Festi-Léry - a celebration for all ages!

Nearly a thousand residents turned out on Saturday, July 4 to participate in our 2nd annual Festi-Léry celebration. This year's Mexican theme put everyone in a party mood!







Les pompiers de Léry

Les pompiers de Léry célèbrent l'été!

Près de 350 résidents ont participé à l'épluchette de blé d'inde des pompiers qui a eu lieu samedi, le 15 août, au Club nautique Woodlands.

Le personnel du département des incendies étaient présent pour accueillir les résidents et distribuer gratuitement des t-shirts aux enfants. Pendant l'événement, les gens ont pu profiter de la piscine et utiliser des kayaks sur le lac. Durant le souper, les participants ont eu le plaisir d'entendre un groupe local de musique country et western.

Le 30 août dernier, le Service Incendie de la Ville de Léry a organisé un tournoi amical d'hockey balle afin d'amasser des fonds pour financer l'UCMU (Unité communautaire mesures urgences) dans l'achat d'une nouvelle génératrice utilisée lors des interventions en collaboration avec les services d'urgences. Les pompiers de 8 villes ont participé à cet évènement. Collectivement, ils ont amassé 2 500,00 \$.

Léry firemen celebrate summer!

Close to 350 residents were on hand for the Fireman's Corn Roast held at Woodlands Yacht Club on Saturday, August 15. Members of the Fire Department greeted the residents and distributed free T-shirts to the kids. The swimming pool was open and the kayaks were in the lake. Music from a local country & western group serenaded the participants while they enjoyed their supper.

Then, on August 30, the firemen organized a Deck Hockey tournament as a fund raiser for the region's emergency services. Teams from eight local fire stations raised \$2,500.





Conclusion d'été

Deux évènements ont clôturé les activités d'été

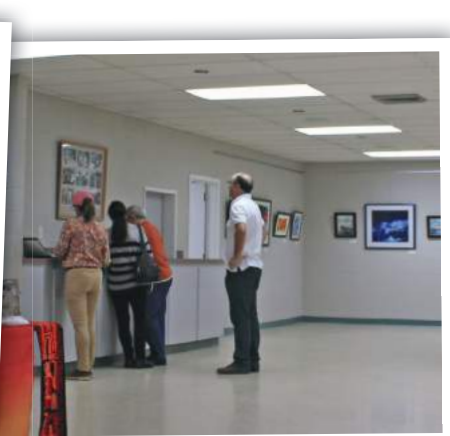
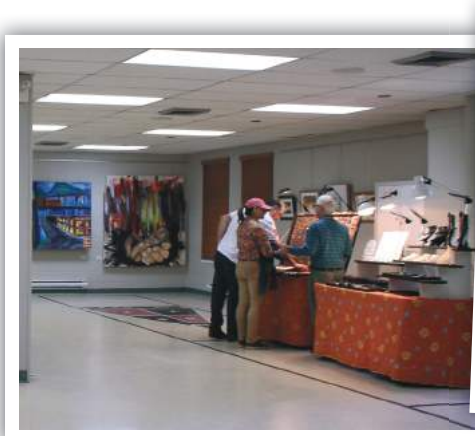
La 2^{ième} édition d'exposition de voitures de la Ville de Léry a eu lieu samedi le 26 septembre au parc de la Presqu'île Asselin. Plus de 200 magnifiques voitures furent exposées cette année. Le "Choix du public" a été décerné à Jacques Daoust de Saint-

Chrysostome pour son Ford Model T 1920. Le "Choix du Maire" a été remis à Patrice Lapierre de Valleyfield pour son MG TR 1954. La 3^e catégorie, l'incontournable "Voiture Léryveraine" fût remis à Jean-Jacques Bisson de la Ville de Léry pour son Chevrolet Impala 1958.



Exposition des Artistes de Léry

Durant ce même week-end, plusieurs talentueux artistes locaux ont exposé leurs œuvres au Centre Adolphe-Leduc à l'hôtel de ville.





Bon à Savoir

Collecte de feuilles

Encore cette année, la Ville de Léry offre le service de la collecte de feuilles; le service a débuté le 21 septembre et il se poursuivra jusqu'à la tombée de la première neige. Nous vous rappelons que seulement les sacs biodégradables disponibles à l'hôtel de ville seront ramassés. Comme l'année passée, la Ville de Léry donne 10 sacs gratuits par résidence (disponibles à l'hôtel de ville seulement). Pour un nombre additionnel de sacs, il en coûtera aux citoyens 2,50 \$ du rouleau (10 sacs).
Point de vente: Garage Vallières et Mag Décor.

Abris temporaires

Ils sont autorisés du 15 octobre au 15 avril de l'année suivante. Aucun permis ou certificat n'est exigé pour ces installations temporaires.

Stationnement de nuit

Il est interdit de stationner la nuit dans les rues de la municipalité entre 1 heure et 7 heures, et ce, entre le 1^{er} novembre et le 1^{er} avril de l'année suivante.

Dépôt de neige dans les rues

Il est important de prendre note qu'en vertu du chapitre I sur les nuisances, il est interdit de déposer ou de faire déposer sur un trottoir, une rue, un parc ou une place de la municipalité, de la neige ou de la glace provenant d'une propriété privée.

Clôtures à neige

Elles sont autorisées du 1^{er} octobre au 30 avril de l'année suivante. Sont interdits les pierres, poteaux indicateurs ou tout autre objet pouvant nuire au déneigement des rues.

Dommages aux clôtures, etc.

Si une plainte parvient à la municipalité concernant un bris de clôture causé par l'entrepreneur en déneigement, la municipalité exigera du plaignant qu'il dépose un certificat de localisation de sa propriété. **Sans cette preuve, la plainte sera irrecevable.** De plus, si vous constatez des dommages à votre gazon ou autre causés par l'entrepreneur en déneigement, veuillez nous en aviser.

Collectes spéciales du temps des fêtes

Le département des travaux publics de la ville ramassera les arbres de Noël du 4 au 16 janvier 2016. Une collecte spéciale de surplus de carton est prévue vendredi, le 8 janvier. S'il vous plait, mettre le carton à côté du bac de recyclage, et non à l'intérieur.

Lumières de rues

Tous les efforts sont faits pour s'assurer que les lumières de rues fonctionnent. Toutefois, si vous remarquez qu'une lumière de rue est brûlée, ou toujours allumée ou intermittente, s.v.p. veuillez nous en aviser en téléphonant au 450-692-6861 poste 203.

Pannes de courant

Veuillez communiquer directement avec le service à la clientèle d'Hydro-Québec si votre service est interrompu ou si vous voyez un poteau brisé, un arbre tombé, ou tout autre problème pouvant affecter le service d'électricité. Lors de l'appel, ils vous informeront du temps approximatif que vous aurez à attendre avant la reprise du service. Malheureusement, nous n'avons aucun pouvoir sur la vitesse de la réparation, donc appeler l'hôtel de ville n'en changera rien. Pour rapporter une panne électrique, appeler au 1-800-790-2424. Pour plus d'informations, consultez leur site web au www.hydroquebec.com

Chiens - Ville de Léry

La Ville de Léry exige que tous les chiens soient enregistrés et vous devez acquérir une licence. La licence pour votre chien coûte 5,00 \$ et est valide pour la durée de la vie de l'animal. Vous pouvez obtenir la licence à l'hôtel de ville pendant les heures normales de bureau. Pour toute plainte, veuillez vous adresser au Service de police au 450-698-1331.

Politique pour le remboursement des services de loisirs

La politique de remboursement pour les services de loisirs est offerte aux jeunes résidents de la Ville de Léry âgés de 0 à 17 ans inclusivement. La Ville de Léry autorise le remboursement d'un montant maximal de 200 \$ par enfant, par année civile. Une demande de remboursement rétroactif ne peut être effectuée que pour une (1) année (calendrier) antérieure. Il n'est pas obligatoire que les services de loisirs soient dans la Ville de Châteauguay; vous pouvez utiliser les services de loisirs de n'importe quelle autre ville. Afin de procéder au remboursement, nous avons besoin d'un original de la ou des factures, d'une preuve de résidence (permis de conduire, facture, bulletin scolaire) et d'une preuve de la date de naissance de l'enfant, (carte d'assurance-maladie, certificat de naissance, etc.). Vous aurez également un formulaire de demande de remboursement à compléter. Les remboursements seront effectués par chèques et seront envoyés par courrier.



Les frais de bibliothèque sont couverts pour les personnes âgées

Si vous êtes un résident de la Ville de Léry âgé de 65 ans et plus et utiliser les services d'une bibliothèque, vous êtes admissible à un remboursement de vos frais jusqu'à un montant de 65\$ par année. Le remboursement sera effectué par chèque et sera envoyé par courrier après avoir complété le formulaire disponible à l'hôtel de ville.

Prenez le temps de bien remplir vos demandes de permis

Nous vous rappelons qu'un certificat d'autorisation ou un permis est nécessaire **AVANT** d'effectuer les travaux suivants :

- Opération cadastrale
- Nouvelles ouvertures
- Construction, transformation, agrandissement
- Captage des eaux (puits)
- Installation sanitaire
- Démolition
- Réparations
- Réfection de la toiture
- Lotissement
- Nouveau stationnement
- Portes et/ou fenêtres
- Bâtiment accessoire (garage, remise, etc.)
- Piscine
- Abattage d'arbre(s)
- Remblai ou déblai
- Clôture
- Tous les autres travaux dont le coût s'élève à plus de 2 000 \$

Sur tout le territoire de la Ville, **IL EST ÉGALEMENT INTERDIT** de couper un arbre **SANS AVOIR PRÉALABLEMENT OBTENU** un certificat d'autorisation à cette fin. Dans tous les cas, **LE REQUÉRANT DOIT JUSTIFIER SA DEMANDE.**

Il est très important de **BIEN REMPLIR** le formulaire de demande pour obtenir un certificat d'autorisation ou un permis. Ce formulaire est disponible à l'hôtel de ville. Vous pouvez aussi en faire la demande par courriel à l'adresse suivante : urbanisme@ville.lery.qc.ca. Toutes les informations demandées dans ce formulaire sont **NÉCESSAIRES** pour émettre votre permis. Dans la plupart des cas, une copie de votre certificat de localisation **DOIT ÊTRE JOINTE** à votre demande. Il faut prévoir quelques jours avant l'émission du permis. L'inspecteur a cependant un **DÉLAI DE 30 JOURS** pour l'étude du dossier, et ce, à partir du dépôt de la demande ou des compléments d'information. **Les demandes sont traitées par ordre d'arrivée et non selon leur nature.**

Vous pouvez joindre le service d'urbanisme au numéro 450-692-6861 poste 202 ou par courriel à l'adresse suivante : urbanisme@ville.lery.qc.ca.

Suivi – branchement à l'aqueduc et à l'égout sanitaire

Le délai de grâce pour se connecter à l'aqueduc et à l'égout sanitaire est maintenant expiré. Des amendes ont été imposées et doubleront à chaque année de retard. Lorsque le branchement est fait dans les 60 jours suivant l'émission de l'amende, un remboursement de 300 \$ est accordé.

Nous vous rappelons que vous devez tout de même nous faire parvenir une copie de la preuve de la dernière vidange de votre fosse septique. Vous pouvez l'envoyer par télécopieur au 450-692-6881, par courriel à urbanisme@ville.lery.qc.ca ou par la poste au 1, rue de l'Hôtel-de-Ville, Ville de Léry, QC J6N 1E8.

De plus, lorsque les travaux de branchement auront été inspectés et que vous aurez eu un certificat de remblayage, vous pourrez récupérer votre dépôt de 500 \$ à l'hôtel de ville ou communiquer avec nous afin de nous autoriser à détruire votre chèque.

Info Confidentielle

La Police aimerait vous rappelez que :

Le système de messagerie vocale confidentielle vous permet de signaler une situation que vous croyez être suspecte, mais ne nécessite pas une intervention immédiate (c'est ce que le 9-1-1 est). Si vous avez des informations qui pourraient aider la police dans une enquête, s'il vous plaît laisser les détails sur la ligne info Confidentielle.

450-698-3229 | ic@police.chateauguay.ca

Recyclage

Piles usagées et cartouches d'encre - peuvent être déposées dans les boîtes de collectes spéciales situées dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville.

Produits électroniques - Vous pouvez disposer vos produits électroniques en les déposants à côté du conteneur situé à l'arrière de l'hôtel de ville.

Le concours annuel pour le calendrier est terminé

Nous voulons remercier tous les résidents qui ont participé au concours de photos pour le calendrier annuel. Nous avons été impressionné par la qualité des photos que nous avons reçu. La mise en page du calendrier 2016 de Ville de Léry est en cours et plus de détails suivront sous peu!



Good to Know

Photographié par Mike Goodfellow

Leaf Collection

Leaf collection begins on September 21st and continues until the first snowfall. Please note that only biodegradable bags will be picked up. As in the past, your first 10 bags are free at Town Hall only. Additional bags cost \$2.50 for a roll of 10 and may be purchased at Garage Vallières and Mag Decor.

Temporary Car Shelters

Temporary car shelters are permitted from October 15th through April 15th. A permit is not required.

Overnight Parking

It is illegal to park overnight on municipal roadways between 1 a.m. and 7 a.m., from November 1st through April 1st.

Keep Your Snow on Your Property

Please remember that you may not shovel snow or ice from your property onto a sidewalk, street, park or any other municipal land.

Snow Fences

Snow fences are allowed from October 1st to April 30th. Please note, however, that you may not put up any signposts or any other impediment (such as stones) that will interfere with snow removal.

Damage to Fences, Etc.

If your property is damaged by the snow removal contractor, please contact the Town Hall. If a fence is broken due to the contractor error, we will need you to submit a certificate of location for your property along with your complaint. Unfortunately we cannot proceed with your claim without this evidence.

Special Holiday Collections

Christmas trees will be picked up by the Public Works department from January 4th – 16th. A special collection for extra cardboard is scheduled for Friday, January 8th. Please put your cardboard next to your recycle bin, not in it.

Calendar Contest is Closed

We want to thank the Lery residents who participated in our first ever calendar contest. We were more than impressed with the level of talent among us! We are now preparing a 2016 Ville de Lery calendar. Stay tuned for more details.

Street Lights

Every effort is made to ensure our streets lights are working. However, if you see one that is burned out or not working properly, please call the Town Hall at 450-692-6861 x 203.

Power Outages

To report a power failure, please call 1-800-790-2424. Please call Hydro-Quebec's customer service when your service is interrupted or you see a broken pole, fallen tree, or any other problem that affects the delivery of electricity. When you place the call, they will inform you of the approximate time you will have to wait for service. Unfortunately we cannot speed up the repairs, so calling Town Hall will not change anything.

Dogs in Ville de Léry

Ville de Léry requires that all dogs be licensed. A Dog License costs \$5.00 and is valid for the life of the animal. You may obtain the license at Town Hall during normal business hours. Please familiarize yourself with the various regulations that dog owners must follow.

For all complaints about dogs in Ville de Léry, please contact the Police at 450-698-1331.

Leisure Activities Reimbursement

If you have not yet taken advantage of our Sports Rebate program for your child (up to 17 years old), you may use it for a winter recreational activity such as hockey or ice skating. If your child is enrolled in a program in one of the neighbouring towns, you may be eligible for a rebate of up to \$200 per child per calendar year. To obtain the reimbursement, you will need to provide proof of payment, proof of residence (tax bill, driver's license, etc.) and your child's name and date of birth (Medicare card, birth certificate). Please bring the originals of these documents to the Town Hall during regular business hours and fill out the form. Once approved, a check will be mailed to you.

Library Fees Covered for Léry Seniors

If you belong to a public library, you may bring your receipt for the fees you paid along with proof of residence and proof of birth to the Town Hall and we will reimburse your fees up to \$65.



Photographié par Mike Goodfellow

Permit Applications

We remind you that a permit or a certificate of authorization is required **BEFORE** starting any home or property improvement project. You also must obtain a permit **before** cutting down any tree on your property. You will need to justify your request to remove a tree.

To obtain a permit or certificate of authorization, it is critical that you properly complete the permit request form. The form is available at Town Hall or by email urbanisme@ville.lery.qc.ca. Please ensure that you have answered all questions to avoid delays in the permit. In most cases a Certificate of Location **must be attached** to your request. Please allow several days for the issuance of a permit, however, the municipal inspector has up to 30 days to study the file, once all the information has been received. **Requests are treated in order of receipt and not by category.**

For more information, please contact the Urban Planning Department at 450-692-6861, ext 202 or by email at urbanisme@ville.lery.qc.ca.

Info Confidentielle

Please report any suspicious situation that does not require immediate police intervention. You may leave the details on the Info Confidentielle voice mail.

450-698-3229 | ic@police.chateauguay.ca

Sewer Connection & Aqueduct Service Update

The grace period has run out on your responsibility to connect to the sewer and aqueduct services. Fines have been imposed and will double each year you delay. If you are connected within 60 days of the date of your fine, \$300 will be refunded to you.

You must submit a copy of the proof that your septic tank has been emptied one last time to the Town Hall. You may submit it by fax 450-692-6881, by email urbanisme@ville.lery.qc.ca or by post 1, rue de l'Hôtel-de-Ville, Ville de Léry, QC J6N 1E8.

When the connection work has been inspected and you have received your certificate, you may reclaim your \$500 deposit at Town Hall.

Can You Help?

The Volunteer Centre of Greater Châteauguay is looking for volunteers to drive and accompany seniors to their medical appointments. You can choose where you are willing to drive and the number of hours you can offer. Mileage expenses are reimbursed. If you can help, please call Anne-Marie at 450-699-6289.

The Seniors Walking Club is looking for you! The club meets every Thursday morning and if you would like to become a volunteer guide, please call Anne-Marie at 450-699-6289. If you are visually impaired or have reduced mobility and need a guide to walk with, please register with Lisa at 450-699-6289.

Recycling

Used batteries and ink cartridges – May be dropped off in the special collection boxes located in the Town Hall lobby.

Electronics – You may dispose of any electronic products by placing them beside the container located behind the Town Hall.

À Venir

Concert Léry sur le Lac

Dimanche 25 octobre à 14h à l'église-Notre-Dame-de-Léry

Guitare, 3 instruments à vent et 2 chanteuses seront présentes afin de vous envelopper des plus belles mélodies de Jean-Sébastien Bach, George Handel, Henry Purcell et autres. Les billets seront en vente à l'hôtel de ville au coût de 25 \$.

Guitar, 3 wind instruments and 2 singers will perform the beautiful melodies of Jean-Sébastien Bach, George Handel, Henry Purcell and others. Tickets will be on sale at the Town Hall at a cost of \$25.

Janvier 2015 January

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Février 2015 February

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

Mars 2015 March

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

 **Ordures ménagères et objets lourds**
Tous les mercredis
Garbage and heavy objects
Every Wednesday

Avril 2015 April

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Mai 2015 May

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Juin 2015 June

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

 **Recyclage**
Tous les vendredis
Recycling
Every Friday

Juillet 2015 July

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	


Août 2015 August

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Septembre 2015 September

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

 **Collecte de branches**
1er et 3e mardis de chaque mois du 5 mai au 3 novembre (sauf le 20 octobre)
Branch Collection
1st and 3rd Tuesdays of each month from May 5 until November 3 (except October 20)

 **Collecte de feuilles**
Du 21 septembre jusqu'à la première neige
Leaf Collection
From September 21 until first snowfall

Octobre 2015 October


D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Novembre 2015 November

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Décembre 2015 December

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

 **Séances du Conseil**
Le 2e lundi de chaque mois (sauf octobre (mardi))
Municipal Council Meetings
Second Monday of each month (except October (Tuesday))

Gestion des matières résiduelles - Ligne info-collecte : Il existe un service de première ligne pour répondre à toutes les plaintes et questions concernant les ordures ménagères et le recyclage. Que ce soit pour des ordures non ramassées, un bac de recyclage non vidé, un bac de recyclage brisé, ou toute autre plainte, vous devez communiquer directement avec la ligne info-collecte en téléphonant au 514-928-5227 et en précisant votre nom, votre numéro de téléphone et votre adresse en indiquant la ville.

Waste Management: If your garbage is not picked up, a recycling bin not emptied, or you want to report a broken bin, there is one number to call for all complaints. Please call the Info-Collect Hotline at 514-928-5227. You will be asked for your name, phone number, street address and town.